

Н. А. Копачева

Минск, МГЛУ

ФУНКЦИОНАЛЬНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ВВОДНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ЖАНРЕ ИНТЕРВЬЮ (на материале английского и русского языков)

В статье анализируются вводные конструкции в текстах интервью. Материалом для исследования послужили электронные ресурсы текстов интервью известных СМИ с американскими и российскими политическими деятелями Д. Трампом и В. Путиным. Рассматриваются особенности понимания терминов «вводные» и «парентетические конструкции» отечественными и зарубежными лингвистами. Описываются структурные, функциональные и прагматические свойства вводных элементов. Наряду со значениями субъективной модальности, оценки, авторизации вводные элементы выполняют дополнительные коммуникативно-стилистические функции уточнения, дополнения, комментария, которые осуществляют структурную, смысловую и внутритекстовую связь в структуре текстов интервью.

Целью данной работы является анализ некоторых прагматических функций вводных конструкций в одном из жанров медийного дискурса – интервью. Исследование прагматического аспекта вводных конструкций представляет собой актуальное направление в лингвистике, так как изучение языковых процессов предполагает исследование языковой личности. Вводные и/или вставные конструкции, широко распространенные в индоевропейских языках, являются особой универсальной синтаксической категорией, так называемой категорией вводности в терминологии некоторых лингвистов [1]. Неоднородность этой категории отражена в работах отечественных и зарубежных лингвистов, как в терминологическом аппарате, так и в подходах к классификации средств выражения этой категории. Так, на основании структурного подхода английский грамматист Г. Свит выделяет три группы вводных элементов: вставные (*inserted*), вводные (*parenthetic*), *appended* (привески). В грамматике О. Есперсена категория вводности представлена в двух видах: вводные предложения (*parenthetic clauses*) и авторские вкрапления (*speaker's parentheses*). Разделяя фактически парентетические конструкции на вводные и вставные элементы, английские лингвисты не представляют четких критериев их разграничения. В работах отечественных лингвистов по проблеме категории вводности в английском языке мы также находим попытки выделения вставных и вводных конструкций как отдельных явлений: вставные конструкции называются «девиацией», а вводные конструкции представлены как «интродукции». По мнению автора, эти два понятия различаются в функциональном и коммуникативном планах [2]. Известны также исследования лингвистов, в которых вставные и вводные конструкции объединяются термином «парентеза» [3], или «парентетическими внесениями» [4]. Таким образом, понятие «парентеза» (*parenthesis*) используется в отечественной и зарубежной синтаксической традиции, под которым подразумеваются вводные и вставные включения, состоящие из слова, словосочетания или предложения. В английской грамматике интерес представляет семантический подход, на основании которого вводные или парентетические конструкции называют термином «*stance adverbials*» и подразделяют их на три семантические категории: эпистемические вводные элементы (*epistemic stance adverbials*), слова, выражающие отношение говорящего (*attitude stance adverbials*), вводные слова, выполняющие определенную

стилистическую функцию (style stance adverbials) [5]. Такой подход используется и в других исследованиях на материале разных языков и дискурсов. Таким образом, анализ работ по данной проблеме показывает, что, несмотря на существующие различия в подходах к исследованию парентетических конструкций в отечественной и зарубежной лингвистике, между ними существует определенный изоморфизм в трактовке их структурных типов, семантических и прагматических значений. Определяющими критериями существующих подходов выступают структура, значение и позиция вводных элементов в линейной структуре предложения. Такой изоморфизм дает нам основания использовать в настоящем исследовании термины *вводные конструкции* и/или *парентетические конструкции* как синонимы.

Материалом для анализа послужили электронные ресурсы текстов интервью известных СМИ с американскими и российскими политическими деятелями Д. Трампом и В. Путиным. Как справедливо отмечают исследователи, в печатных и электронных СМИ интервью носит, как правило, конкретный характер, имеет информационный повод и тематически ориентирован [6; 7].

Изучение практического языкового материала позволяет нам выделить три морфолого-синтаксические группы вводных конструкций в анализируемых текстах интервью. По своей структуре вводные конструкции могут быть выражены одним словом, как правило, наречием: *absolutely, probably, surely; однозначно, непременно* и др.; сочетанием слов с предлогом: *by the way, at least, first of all, in any case, прежде всего, по крайней мере* и др.; предложением: *I think, you know, it's been reported, как вам известно, я полагаю, я уверен* и др.

На материале отобранных текстов мы предприняли попытку проанализировать взаимодействие структурных и смысловых свойств вводных элементов, их способность в формировании определенных коммуникативно-прагматических установок между адресантом и адресатом.

Фрагмент интервью Д. Трампа представителю газеты «The Washington Post»:
HIATT: Do you want to start?

TRUMP: Well, to start with, we're working hard, I think, we're all in the same business of trying to make our country better, a better place, so we have something in common. I've been treated very, very badly by The Washington Post, but, you know, I guess – and I'm your neighbor, I'm your neighbor right down the road, in fact, we're actually giving a press conference there in a little while, I think your people are going to be there. And by the way, Bob Costa is an excellent reporter, I've found him to be just an excellent reporter. I should tell you, because I have to give you the good and the bad. Not that he does me any favors, because he doesn't, but he's a real professional [8].

В анализируемом отрывке вводные конструкции многофункциональны и имеют ярко выраженную коммуникативно-прагматическую направленность. Вводные фразы *to start with, in fact, actually* выполняют контактно устанавливающую функцию с редактором газеты. С помощью вводных и вставных конструкций Д. Трамп подготавливает почву для откровенной беседы. В то же время такое частое использование вводных конструкций свидетельствует о его эмоциональном состоянии, о его стремлении показать свое личное отношение к обсуждаемой проблеме. Вводные конструкции *I should tell you, and by the way* выполняют функции уточнения и дополнения с целью убеждения адресата.

Фрагмент интервью Д. Трампа представителю журнала «Time»:

TIME: So just continuing on this idea of America's role on the world stage, what is your message to the demonstrators in Hong Kong right now?

*TRUMP: Well, **look**, my message is that they're obviously having a big impact, because it's been pulled back and it will be pulled back further. And **I think** that they've been very effective in their dealings with China. **By the way**, I have a very good relationship with China, just that they've treated us unfairly with respect to trade for many years, **you know**. Since the WTO, we've been treated unfairly. **Frankly**, we've helped create China. I give them a lot of credit, but we've helped create China. ... They **actually** had a deal with us. We were very close to having a deal, **I must say**, and then they pulled back on three major points that were just unacceptable to me [9].*

В данном контексте вводные фразы *you know, I think, I must say, actually* являются акцентуаторами и интенсификаторами авторской субъективной модальности, основанной на его уверенности и компетентности.

Проанализируем пример из интервью В. Путина Л. Барберу, представителю газеты «The Financial Times» в преддверии саммита «Группы двадцати»:

Л. Барбер: Как изменился мир за 20 лет Вашего пребывания у власти?

*В. Путин: **Во-первых**, я не был все эти 20 лет у власти. **Как Вы знаете**, я четыре года был Председателем Правительства, а это не высшая власть в Российской Федерации, но, **тем не менее**, во властных структурах, верхних эшелонах я нахожусь достаточно давно и, **действительно**, могу судить о том, что и как меняется. Вот, **собственно**, Вы сейчас сами сказали, задавая вопрос, как и что изменилось: Вы сказали про торговые войны, Вы сказали про ситуацию в Персидском заливе. Ситуация не стала лучше, **я скажу так очень аккуратно**, оставаясь в известной мере оптимистом. **А если сказать прямо**, она, **конечно**, стала более драматичной и взрывоопасной [10].*

В данном фрагменте интервью ответ В. Путина является, на наш взгляд, образцом корректности, уверенности и убедительности. Этому во многом способствуют используемые вводные конструкции, которые акцентируют субъективную авторскую позицию, в частности, его компетентность и осведомленность о предмете разговора. Рассмотрим еще один пример:

Л. Барбер: У Вас будет встреча с Мухаммедом Бен Салманом в Осаке. Можем ли мы ожидать продления действующего соглашения по добыче нефти, ограничений по добыче?

*В. Путин: **Как вы знаете**, Россия не является членом ОПЕК, хотя мы, **конечно**, один из крупнейших производителей. Мы добываем сегодня, **по-моему**, 11,3 миллиона баррелей в сутки. Правда, Штаты сейчас нас уже немножко обогнали. Но **мы считаем**, что наши договоренности с Саудовской Аравией и **вообще** с ОПЕК в целом по стабилизации добычи сыграли положительную роль в стабилизации и прогнозировании ситуации на рынке. **Думаю**, что в этом заинтересованы как страны – производители нефти, так и потребители [10].*

Вводные слова в анализируемом тексте способствуют выражению авторского оценочного отношения к обсуждаемой проблеме. В. Путин представляет собственную нейтральную оценку сложившейся ситуации в мире и определяет пути дальнейшего развития ситуации.

Таким образом, языковые средства выражения категории вводности приобретают особую значимость в текстах интервью, поскольку они способствуют убедительному языковому представлению позиции говорящего. Анализ струк-

турных особенностей вводных конструкций показывает, что они являются изоморфными в рассматриваемых текстах, в которых представлены все морфолого-синтаксические типы. Наиболее частотными оказались вводные конструкции-предложения в функции авторизации: *you know, as you know, as you can imagine, как вы знаете, мы считаем, а если сказать прямо*. Указанные парентезы используются для усиления концентрации внимания аудитории на самом важном содержании сообщения и направлены на убеждение адресата.

Исследуемые вводные конструкции осложняют структуру предложения и как бы «нарушают» линейную последовательность высказывания. Но это нарушение обладает коммуникативной, структурной и стилистической значимостью. С коммуникативной точки зрения они оказываются тесно связанными с содержанием высказывания, выражая различные аспекты авторского отношения к теме диалога и устанавливая посредством вводных элементов коммуникативный контакт между адресантом и адресатом.

Хотя вводные слова синтаксически не связаны с членами предложения, помещенные в линейную структуру высказывания, они определяют структурную и смысловую значимость высказывания. Их позиция в текстах интервью позволяет говорящему варьировать смысловые приоритеты. Такая позиционная мобильность обладает, на наш взгляд, дополнительным оттеночным значением, что требует отдельного исследования. Но независимо от их места в линейной структуре предложения, вводные конструкции отвечают за организацию текста и осуществляют внутритекстовую связь.

Следовательно, вводные конструкции, не обладая денотативным значением и синтаксической связью с членами предложения, выполняют функцию семантико-прагматических маркеров в структуре текста интервью и способствуют выражению коммуникативного намерения говорящего. Анализируемые политические интервью отличаются такими особыми прагматическими свойствами, как направленность на адресата, информативность, субъективная модальность, публичность. Коммуникация в интервью предстает как особая система межличностного взаимодействия, а вводные конструкции играют важную роль в логико-коммуникативной организации структуры текста интервью, одновременно выполняя функцию воздействия на адресата.

ЛИТЕРАТУРА

1. Валгина, Н. С. Синтаксис современного русского языка : учеб. пособие / Н. С. Валгина. – М., 2002. – 229 с.
2. Горбачева, Е. Н. Вводные высказывания в структуре текста : дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Е. Н. Горбачева. – М., 2003. – 154 л.
3. Поликарпова, О. Н. Комментативная парантеза как единица композиционного синтаксиса : дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / О. Н. Поликарпова. – Барнаул, 2011. – 193 л.
4. Александрова, О. В. Проблемы экспрессивного синтаксиса : на материале английского языка : учеб. пособие / В. О. Александрова. – М. : Либроком, 2009. – 216 с.
5. Longman Grammar of Spoken and Written English / D. Biber [et al.] ; foreword by R. Quirk. – London : Longman, 2000. – 1203 p.
6. Ильченко, С. Б. Интервью в журналистике: как это делается : учеб. пособие / С. Б. Ильченко. – СПб., 2016. – 236 с.
7. Добросклонская, Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ : учеб. пособие / Т. Г. Добросклонская. – М. : Наука, 2008. – 264 с.
8. Interview with Donald Trump [Electronic resource] / ed. C. Thomas. – Mode of access : <https://townhall.com/columnists/calthomas/> 2016/06/10/interview-with-donald-trump-n2175646. – Date of access : 05.09.2019.

9. D. Trump's Interview with TIME on 2020 [Electronic resource] / by TIME Staff. – 2019. – June 20. – Mode of access : <https://time.com/5611476/donald-trump-transcript-time-interview>. – Date of access : 26.10.2019.

10. Интервью Владимира Путина газете «The Financial Times» [Electronic resource]. – Режим доступа : <https://www.discred.ru/2019/06/28/intervyu-vladimira-putina-gazete-the-financial-times-polnyj-tekst-video>. – Дата доступа : 26.10.2019.

The article analyses pragmatic functions of parenthetical constructions in the texts of interviews with the famous American and Russian public figures. The survey of the notion «parenthetical words and constructions» by different linguists has been described. Structural, functional and semantic features of the parenthetical constructions have been considered.